

2001/220/ЈНА: Основополагающее Решение Совета Европейского Союза, от 15 марта 2001 года о месте жертв в уголовном судопроизводстве
«Официальный журнал» L 082, 22/03/2001 P. 0001 - 0004

Основополагающее Решение Совета Европейского Союза от 15 марта 2001 года о месте жертв преступлений в уголовном судопроизводстве (2001/220/ЈНА)

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Принимая во внимание Договор по Европейскому Союзу и, в частности, статьи 31 и статьи 34 (2b) этого документа,

принимая во внимание инициативы Португальской Республики (1),

принимая во внимание мнение Европейского Парламента (2),

поскольку:

- (1) В соответствии с Планом действий Совета Европейского Союза и Комиссии по выполнению условий Амстердамского Договора в области свободы, безопасности и правосудия, в частности, пунктов 19 и 51 (с) в течение 5 лет после вступления Договора в силу, следует рассмотреть вопрос поддержки жертвы преступления путем сравнительного исследования системы выплаты компенсации жертвам и оценки возможности принимать меры в рамках Европейского Союза.
- (2) 14 июля 1999 года Комиссия представила сообщение в Европейский Парламент, Совет Европейского Союза и в Социально-Экономический Комитет, озаглавленное «Жертвы преступлений в Европейском Союзе: размышления о стандартах и действиях». 15 июня 2000 года Европейский Парламент принял резолюцию по сообщению Комиссии.
- (3) Выводы заседания Совета Европы, проходившего в Тампере 15 и 16 октября 1999 года, в частности пункт 32 этого документа, предусматривают, что минимальные стандарты должны строиться на защите жертв преступлений, в частности, на возможности получения доступа к правосудию для жертв преступлений, их праве на возмещение ущерба, включая судебные издержки. Помимо этого следует создать государственные программы по финансированию мер, правительственных и неправительственных, направленных на помощь и защиту жертв.
- (4) Страны-участницы должны приблизить свое законодательство к такому уровню, который необходим для обеспечения жертв преступлений высокой степенью защиты независимо от того, в какой стране-участнице они находятся.
- (5) Следует уделить полное и всеобъемлющее внимание потребностям жертв, избегая предвзятых и непоследовательных решений, способных привести к повторной виктимизации.
- (6) Условия данного Основополагающего Решения, поэтому, касаются интересов жертв не только в уголовном судопроизводстве. Они охватывают также меры помощи жертвам до или после судебного разбирательства, способные смягчить последствия преступления.
- (7) Меры, направленные на оказание помощи жертвам преступлений и, в частности, условия, касающиеся компенсации и медиации, не относятся к мерам гражданского судопроизводства.
- (8) Правила и практика в отношении места и основных прав жертв должны быть приведены в соответствие, в частности, с правом уважать их достоинство, правом предоставлять и получать информацию, правом понимать и быть понятым, правом на защиту на разных стадиях процесса и правом получить выплату за неудобства, связанные с проживанием в другой стране-участнице, отличной от той, в которой было совершено преступление.

- (9) Условия данного Основополагающего Решения не накладывают, однако, обязательство на страны-участницы гарантировать равноценное отношение к жертвам и к сторонам, участвующим в процессе.
- (10) Важно участие специализированных служб и групп поддержки жертв до, во время и после уголовного судопроизводства.
- (11) Лица, входящие в контакт с жертвами, должны пройти соответствующее обучение, так как это необходимо как для жертв, так и для достижения целей рассмотрения дела.
- (12) Следует использовать существующие сетевые возможности для контактов в странах-участницах либо в рамках судебной системы либо на основе сети групп, оказывающих помощь жертвам,

ПРИНЯЛ ДАННОЕ ОСНОВОПОЛАГАЮЩЕЕ РЕШЕНИЕ:

Статья 1

Определения

Для целей данного Основополагающего Решения:

- (а) «жертва» будет означать физическое лицо, понесшее ущерб, включая физические или моральные травмы, эмоциональные страдания или экономические потери, непосредственно вызванные действиями или бездействием, которые являются нарушением уголовного законодательства в стране-участнице;
- (б) «организация, оказывающая помощь жертвам» будет означать неправительственную организацию, созданную на законных основаниях в стране-участнице, чья поддержка жертвам преступления оказывается бесплатно и, осуществляемая при определенных условиях, дополняет действия государства в этой области;
- (с) «уголовное судопроизводство» следует понимать в соответствии с применяемым национальным законодательством;
- (d) «рассмотрение дела» следует широко толковать, включая туда помимо уголовного судопроизводства все контакты жертв как таковые с властями, государственной службой или организацией, оказывающей поддержку жертвам в связи с их делом, до, во время или после уголовного судопроизводства;
- (е) «медиацию в уголовных делах» следует понимать как поиск до или во время уголовного судопроизводства, взаимоприемлемого решения между жертвой и правонарушителем при посредничестве компетентного лица.

Статья 2

Уважение и признание

1. Каждая страна-участница должна гарантировать, что жертвы будут иметь реальную и надлежащую роль в своей уголовной правовой системе. Она будет продолжать прилагать все усилия чтобы гарантировать, что к жертвам будут относиться с должным уважением к человеческому достоинству во время рассмотрения дела и признавать права и законные интересы жертв особенно в отношении уголовного судопроизводства.
2. Каждая страна-участница должна гарантировать, что к особо уязвимым жертвам будет обеспечен специальный подход, наиболее подходящий в их обстоятельствах.

Статья 3

Слушания и предоставление свидетельских показаний

Каждая страна-участница должна гарантировать жертвам возможность быть выслушанными во время рассмотрения дела и дать показания. Каждая страна-участница должна принять соответствующие меры чтобы гарантировать, что ее компетентные

органы будут допрашивать жертв только в том случае, если это необходимо для целей уголовного судопроизводства.

Статья 4

Право получать информацию

1. Каждая страна-участница должна гарантировать, что жертвы, в частности, будут иметь доступ, с момента их первого контакта с правоохранительными органами, любыми средствами, которые она сочтет подходящими и, насколько это возможно, на языках, понятных всем, к информации, имеющей отношение к защите их интересов. Такая информация должна, по крайней мере, быть следующей:
 - (a) виды служб или организаций, к которым они могут обратиться за поддержкой;
 - (b) вид помощи, который они могут получить;
 - (c) куда и как они могут сообщить о правонарушении;
 - (d) процедуры, следующие за таким сообщением, и их роль в связи с этими процедурами;
 - (e) как и при каких условиях они могут получить защиту;
 - (f) в какой степени и на каких условиях у них имеется доступ к:
 - (i) юридической консультации; или
 - (ii) юридической помощи; или
 - (iii) любой другой консультации,
 если, в случаях предусмотренных пунктами (i) и (ii), они имеют право получить ее;
 - (g) требования, которым они должны отвечать, чтобы получить право на компенсацию;
 - (h) если они являются жителями другого государства, любые специальные меры, доступные для них, чтобы защитить их интересы;
2. Каждая страна-участница должна гарантировать, что жертв, высказавших такое желание, будут информировать:
 - (a) о последствиях их жалобы;
 - (b) о соответствующих факторах, позволяющих им, в случае судебного преследования, знать о ведении уголовного судопроизводства в отношении лица, против которого возбуждено дело, за правонарушения, их касающиеся, за исключением особых случаев, когда это будет противоречить интересам дела;
 - (c) о приговоре суда.
3. Страны-участницы должны принять меры по обеспечению того чтобы, по крайней мере, в случаях, когда жертвам может грозить опасность, при освобождении из под стражи лица, в отношении которого велось дело или осужденного за правонарушение, могло быть принято решение об уведомлении жертвы, если это необходимо.
4. Поскольку страна-участница направляет по своей собственной инициативе информацию, о которой говорится в параграфах 2 и 3, она должна гарантировать, что жертвы обладают правом не получать ее, если только такое сообщение не является обязательным в условиях соответствующего уголовного судопроизводства.

Статья 5

Гарантии предоставления информации

Каждая страна-участница должна в отношении жертв, имеющих статус свидетелей или сторон при рассмотрении дела, принять необходимые меры, чтобы свести к минимуму, насколько это возможно, трудности получения информации, имеющей отношение к их пониманию или участию в соответствующих шагах уголовного судопроизводства в той степени, в которой это сравнимо с аналогичными мерами, принимаемыми в отношении подсудимых.

Статья 6

Специальная помощь жертвам

Каждая страна-участница должна гарантировать жертвам доступ к консультации как указано в статье 4 (1)(f)(iii), предоставляемой бесплатно там, где она положена по закону, относительно их роли при рассмотрении дела и, где это уместно, юридическую помощь, как указано в статье 4 (1) (f) (ii), когда у них есть возможность получить статус сторон, участвующих в уголовном судопроизводстве.

Статья 7

Судебные издержки жертв

Каждая страна-участница должна в соответствии с применяемыми национальными нормами предоставить жертвам, имеющим статус сторон или свидетелей, возможность возмещения затрат, понесенных в результате их законного участия в уголовном судопроизводстве.

Статья 8

Право на защиту

1. Каждая страна-участница должна обеспечить соответствующий уровень защиты для жертв и, где это уместно, их семей или лиц в аналогичной ситуации, особенно в отношении их безопасности и защиты их частной жизни там где, по мнению компетентных лиц, существует риск ответных действий или серьезное свидетельство твердого намерения нарушить их частную жизнь.
2. С этой целью, не нарушая параграфа 4, каждая страна-участница должна гарантировать возможность принять, если необходимо, как часть судебного разбирательства, соответствующие меры по защите частной жизни и фотографического изображения жертв и их семей или лиц в аналогичной ситуации.
3. Каждая страна-участница должна помимо этого гарантировать возможность избегать контакта между жертвами и правонарушителями в здании суда, если только такой контакт не требуется для уголовного судопроизводства. Там, где это уместно, для этой цели каждая страна-участница должна постепенно ставить условие, чтобы судебные здания имели специальные места ожидания для жертв.
4. Каждая страна-участница должна гарантировать, что там, где существует необходимость защитить жертвы, особенно наиболее уязвимые из них, от последствий дачи показаний в открытом суде, жертвам могут, по решению суда, предоставить право давать показания таким образом, который поможет достижению этой цели любыми подходящими средствами, совместимыми с ее основными правовыми принципами.

Статья 9

Право на компенсацию в ходе уголовного судопроизводства

1. Каждая страна-участница должна гарантировать, что жертвам преступных действий будет предоставляться право получить решение суда в течение разумного промежутка времени о возмещении ущерба правонарушителем в ходе уголовного судопроизводства, за исключением определенных случаев, когда национальное законодательство предусматривает возмещение ущерба каким-либо другим способом.
2. Каждая страна-участница должна предпринять соответствующие меры к поощрению правонарушителей адекватно возмещать ущерб, нанесенный жертвам.
3. Кроме случаев, когда это срочно требуется для целей уголовного судопроизводства, восстановимая собственность, принадлежащая жертвам и

конфискованная в ходе уголовного судопроизводства, должна быть возвращена им безотлагательно.

Статья 10

Медиация в ходе уголовного судопроизводства

1. Каждая страна-участница должна стараться содействовать медиации в уголовных делах для правонарушений, который она сочтет подходящими для такого рода меры.
2. Каждая страна-участница должна гарантировать, что любое соглашение между жертвой и правонарушителем, достигнутое в ходе такой медиации в уголовных делах, может быть принято во внимание.

Статья 11

Жертвы, проживающие в другой стране-участнице

1. Каждая страна-участница должна гарантировать, что ее компетентные органы могут принять соответствующие меры чтобы сократить до минимума трудности, возникающие у жертв, проживающих в государстве, отличном от того, в котором было совершено преступление, особенно в отношении организации рассмотрения дела. С этой целью ее компетентные органы должны, в частности, иметь возможность:
 - решать, может ли жертва сделать заявление сразу после совершения преступления,
 - прибегать к помощи, насколько это возможно, положений о видео и телефонных конференциях, заложенных в статьях 10 и 11 «Конвенции о взаимопомощи в уголовных вопросах между странами-участницами Европейского Союза» от 29 мая 200(3) с целью выслушать жертв, живущих за границей.
2. Каждая страна-участница должна гарантировать, что жертва правонарушения, совершенного в стране-участнице, отличной от той, где она проживает, может подать жалобу компетентным органам своей страны проживания, если она была не в состоянии сделать это в стране-участнице, где было совершено правонарушение, или, в случае тяжкого преступления, если она не захотела этого сделать. Компетентные органы, которым была подана жалоба, не обладающие соответствующими полномочиями в этом отношении, должны передать ее безотлагательно компетентным органам на территории, где было совершено правонарушение. Жалоба будет рассмотрена в соответствии с национальным законодательством той страны, в которой было совершено правонарушение.

Статья 12

Сотрудничество между странами-участницами

Каждая страна-участница должна поощрять, развивать и улучшать сотрудничество между странами-участницами для обеспечения более эффективной защиты интересов жертв в уголовном судопроизводстве, либо в форме сетей, непосредственно связывающих судебные системы, либо связей между организациями, оказывающими помощь жертвам.

Статья 13

Услуги специалистов и организации, оказывающие помощь жертвам

1. Каждая страна-участница должна, в контексте рассмотрения дела, способствовать привлечению систем, оказывающих помощь жертвам, ответственных за организацию первого приема жертв и за их поддержку и помощь в последствии, либо через предоставление специально обученного персонала в рамках ее

государственных служб, либо через признание и финансирование организаций, оказывающих помощь жертвам.

2. Каждая страна-участница должна поощрять действие, совершенное в ходе рассмотрения дела таким персоналом или организациями, оказывающими помощь жертвам, особенно в отношении:
 - (a) предоставления жертвам информации;
 - (b) помощи жертвам в соответствии с их непосредственными нуждами;
 - (c) сопровождения жертв, если это необходимо и возможно во время уголовного судопроизводства;
 - (d) помощи жертвам, по их просьбе, после окончания уголовного судопроизводства.

Статья 14

Подготовка персонала, вовлеченного в рассмотрение дела или каким либо иным образом в общение с жертвами

1. Через свою государственную службу или финансируя организации, оказывающие помощь жертвам, каждая страна-участница должна поощрять инициативы, позволяющие персоналу, вовлеченному в судебный процесс или каким-либо иным образом в общение с жертвами, получить необходимую подготовку, особенно в отношении потребностей наиболее уязвимых групп.
2. Параграф 1 следует применять, в частности, к работникам полиции и практикующим юристам.

Статья 15

Практические условия, касающиеся места жертв в судебном процессе

1. Каждая страна-участница должна поддерживать постепенное создание, в отношении рассмотрения дела вообще и, в частности, в судебных округах, где может быть начато уголовное судопроизводство, необходимых условий по предотвращению повторной виктимизации и оказанию ненужного давления на жертвы. Это, в особенности, должно относиться к надлежащему первичному приему жертв и созданию условий, соответствующих их ситуации в упомянутых судебных округах.
2. Для целей параграфа 1, каждая страна-участница должна, в частности, обратить внимание на помещения в судах, полицейских участках, в государственных учреждениях и организациях, оказывающих помощь жертвам.

Статья 16

Территориальные границы

Это Основополагающее Решение должно применяться к Гибралтару.

Статья 17

Выполнение

Каждая страна-участница должна ввести в действие законы, правила и административные положения, необходимые для выполнения данного Основополагающего Решения:

- в отношении статьи 10 - 22 марта 2006 года;
- в отношении статей 5 и 6 - 22 марта 2004 года;
- в отношении других положений - 22 марта 2002 года.

Статья 18

Оценка

Со времени, указанного в статье 17, каждая страна-участница должна направить в Генеральный Секретариат Совета Европейского Союза и в Комиссию текст положений,

вводящих в национальное законодательство требования, изложенные в данном Основопологающем Решении. Совет должен оценить в течение года после каждой из указанных дат меры, предпринятые странами-участницами для выполнения положений данного Основопологающего Решения, в докладе, составленном Генеральным Секретариатом на основе информации, полученной от стран участниц, и письменном отчете, представленном Комиссией.

Статья 19

Вступление в силу

Данное Основопологающее Решение вступит в силу со дня его публикации в «Официальном журнале» Европейского экономического сообщества.

Составлено в Брюсселе 15 марта 2001 года

Для Совета

Президент

М-И Клигвал